



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST-TP CLC/TR 50455:2010**  
**01-september-2010**

---

**Seznam razlag za družino standardov EN 60730 "Avtomatske električne krmilne naprave za uporabo v gospodinjstvu in za podobno uporabo"**

List of interpretations on the EN 60730 series "Automatic electrical controls for household and similar use"

Interpretationen zur Normenreihe EN 60730 "Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen"

Liste des interprétations à la série EN 60730 "Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue"

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

**Ta slovenski standard je istoveten z: CLC/TR 50455:2008**

---

**ICS:**

97.120	Avtomatske krmilne naprave za dom	Automatic controls for household use
--------	-----------------------------------	--------------------------------------

**SIST-TP CLC/TR 50455:2010**                      **en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST-TP CLC/TR 50455:2010](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

TECHNICAL REPORT  
RAPPORT TECHNIQUE  
TECHNISCHER BERICHT

**CLC/TR 50455**

May 2008

ICS 97.120

Supersedes R072-001:2000

English version

**List of interpretations on the EN 60730 series  
"Automatic electrical controls for household and similar use"**

Liste des interprétations  
à la série EN 60730  
"Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique  
et analogue"

Interpretationen zur  
Normenreihe EN 60730  
"Automatische elektrische  
Regel- und Steuergeräte  
für den Hausgebrauch  
und ähnliche Anwendungen"

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

This Technical Report was approved by CENELEC on 2008-03-14.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5->

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

This Technical Report was prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use.

Following BT decision D129/C062, the text of the draft was submitted to vote in accordance with the Internal Regulations, Part 2, Subclause 11.4.3.3 (simple majority) and was approved by CENELEC as CLC/TR 50455 on 2008-03-14.

This Technical Report is a revision of R072-001:2000, *List of interpretations on the EN 60730 series "Automatic electrical controls for household and similar use"*, which was based on document CLC/TC72/SEC0072L/INF. Following comments from DK during the voting procedure this Technical Report has been updated to include CLC/TC72/SEC0072M/INF issued in January 2008.

Interpretations have been grouped according to different standards. For each standard, the grouping follows the order of the clauses and subclauses.

Each interpretation is identified by:

- the place and date of the meeting;
- the document number of the minutes and agenda item;
- the number of the reference document if applicable.

This Technical Report will be updated annually, if necessary. Once an interpretation is superseded by inclusion of suitable wording in the relevant standard in the EN 60730 series, the interpretation will be withdrawn from this document.

**ITeH STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST-TP CLC/TR 50455:2010](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

## Contents

EN 60730-1:1991	Automatic electrical controls for household and similar use Part 1: General requirements (IEC 60730-1:1986, mod.)
EN 60730-1:1995	Part 1: General requirements (IEC 60730-1:1993, mod.)
EN 60730-1:2000	Part 1: General requirements (IEC 60730-1:1999, mod.)
EN 60730-2-2:1991	Part 2: Particular requirements for thermal motor protectors (IEC 60730-2-2:1990, mod.)
EN 60730-2-3:1992	Part 2-3: Particular requirements for thermal protectors for ballasts for tubular fluorescent lamps (IEC 60730-2-3:1990, mod.)
EN 60730-2-4:1993	Part 2-4: Particular requirements for thermal motor protectors for motor- compressors of hermetic and semi-hermetic type (IEC 60730-2-4:1990, mod.)
EN 60730-2-8:1995	Part 2: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements (IEC 60730-2-8:1992, mod.)
EN 60730-2-9:2002	Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls (IEC 60730-2-9:2000, mod.)
EN 60730-2-10:1995	Part 2-10: Particular requirements for motor starting relays (IEC 60730-2-10:1991, mod.)
EN 60730-2-12:2006	Part 2-12: Particular requirements for electrically operated door locks (IEC 60730-2-12:2005, mod.)
EN 60730-2-14:1997	Part 2-14: Particular requirements for electric actuators (IEC 60730-2-14:1995, mod.)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

01/01/11/21

**EN 60730-1:1995 – Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements****Table 10.1.4** Brussels, November 1996, CLC/TC 72(SEC)76, item 21

The interpretation of the upper limits of the cross sectional areas of fixed wiring conductors for current carried by terminal A “over 10 up to and including 16” and “over 16 up to and including 25” in Table 10.1.4 is as follows:

Current carried by terminal A	Nominal cross-sectional area mm <sup>2</sup>	
	Flexible cord conductors	Fixed wiring conductors
over 10 up to and including 16		1,5 to 4
over 16 up to and including 25		2,5 to 6

02/01/12/16

**iTeh STANDARD PREVIEW****EN 60730-1:1991 – Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements**

**Table 20.1, Note 6** Ischia, September 1997, CLC/TC 72(SEC)93A, item 16.2  
 CLC/TC 72(GB)52  
<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a865-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

In EN 60730-1:1995 the voltage “step” limits have changed since EN 60730-1:1991. In the 1991 edition the voltage limit specified in Table 20.1, Note 6, was 380 V maximum whereas the 1995 edition allows up to 400 V. As many of the Part 2s in the EN 60730 series still refer to the 1991 edition of EN 60730-1, for these Part 2s, Note 6 of Table 20.1 of EN 60730-1:1995, allowing up to 400 V, is used as an interpretation.

03/01/12/16

**EN 60730-1:1995 – Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements**

**Subclause 10.2.4** Ischia, September 1997, CLC/TC 72(SEC)93A, item 16.4  
 CLC/TC 72(SEC)78  
 CLC/TC 72(SEC)90

Whilst work on flat push-on connectors is being carried out in IEC/TC 72, the dimensional requirements of EN 61210 are acceptable as an alternative in this clause.

04/01/14/09

**EN 60730-1:1995/A17:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements**

**Table H.23**

For the purposes of using Table H.23, “load terminals and AC mains” are understood to be “load terminals which are in connection with AC mains”.

05/01/15/09.1

**EN 60730-1:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements**

**Subclauses 11.3.6 to 11.3.8** Copenhagen, September 2000, CLC/TC 72(SEC)123,item 9.1

For the purposes of trying to obtain an intermediate position of an actuating member, between any indexed, marked, or intended rest positions, the actuating member should be actuated as in normal use.

For example, putting a “rocker switch” type of actuating member into an intermediate position with two fingers, is not considered as being actuated in normal use.

iTech STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

06/01/16/16.2

[SIST-TP CLC/TR 50455:2010](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

**EN 60730-1:1995  
and**

**EN 60730-1:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use – Part 1: General requirements**

**Clause 17**

Brussels, November 2001, CLC/TC72(Sec)141, item 16.2

Table 17.2-1 Add “601)” in the column “Type of circuit” to the cell for “Declared specific load” and the following note to the table.

601) For the tests of tungsten filament lamp load the load and test of EN 60669-1 subclause 18.2 and for fluorescent lamp load the load of EN 60669-1, subclause 19.2 shall be used, under the conditions as specified in 17.16 in the relevant Part 2.

17.3.1 Replace the last sentence of the third dashed paragraph by:

*If  $T_{min}$  is less than 0 °C, the following additional tests shall be carried out with the switch head maintained between  $T_{min}$  and  $(T_{min} - 5)$  °C.*

- *Type 1 controls – Clauses 16 and 17*
- *Type 2 controls – Clauses 15, 16 and 17*

*Three x additional samples required.*

07/01/17/16.3.1

**EN 60730-1:1995**

and

**EN 60730-1:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use –  
Part 1: General requirements**

**Subclause 11.10.2**

Edinburgh, November 2001, CLC/TC 72(SEC)154, item 16.3.1

Add:

If in-line cord controls provided with a plug and a socket outlet, where the plug can be connected to a socket outlet rated for a higher load current than the control, the control shall be provided with an incorporated fuse or a protective device to limit the current to the control's rating. The testing of the protective function is done in the sequence of tests according to 27.5.

The plug and socket outlet part of the control shall comply with the appropriate standard for the plug and socket system. The control part shall comply with this standard.

**Clause 27**

Add:

27.5 See annex H.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**Annex H**

[SIST-TP CLC/TR 50455:2010](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010)

Add:

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e5850fd-1f7c-4925-a8b5-6248a2e8f021/sist-tp-clc-tr-50455-2010>

H27.5 *The following overload tests are carried out on in-line cord controls as indicated in 11.10.2 and provided with a plug and socket outlet:*

- *Controls as specified without protective devices and without incorporated fuses are loaded for 1 h with the conventional tripping current for the fuse which in the installation will protect the control.*
- *Controls protected by protective devices (including fuses) are loaded in such a way that the current through the control is 0,95 times the current with which the protective device releases after 1 h. The temperature rise is measured after a steady state has been reached or after 4 h, whichever is the shorter time.*
- *Controls protected by incorporated fuses complying with EN 60127 shall have those fuses replaced by links of negligible impedance and shall be loaded in such a manner that the current through the links shall be 2,1 times the rated current of the fuse.*

*The temperature rise is measured after the electronic switch has been loaded for 30 mm.*

- *Controls protected both by incorporated fuses and by protective devices are loaded either as described above with incorporated fuses or with another protective device, choosing the test requiring the lower load.*
- *Controls protected by protective devices which will short-circuit only in case of overload shall be tested both as controls with protective devices and as controls without protective devices.*

*The temperatures measured shall not surpass those indicated in table 14.*



08/01/19/11.1

**EN 60730-1:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use –  
Part 1: General requirements**

**Annex N**

Paris, November 2004, TC72/Sec0189/RM, item 11.1

*Conductive pollution described in Clause N.1 note 2 should be considered as pollution degree 2 unless the area is affected by other pollution, in which case the pollution degree corresponding to the other pollution applies.*

*If this interpretation is not accepted, then controls which previously passed according to the requirements for operational insulation of the previous edition may not meet the requirements for pollution degree 3 of this edition.*

09/01/19/12

**EN 60730-1:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use –  
Part 1: General requirements**

**Subclause 2.10.1**

Paris, November 2004, TC72/Sec0189/RM, item 12

Add a second line to read:

**(standards.iteh.ai)**

*A cable or cord to an external SELV device (sensor) is not considered to be an external conductor as defined in 2.10.1. It is not necessary for such cables or cords, whether detachable or not, to comply with 11.8.1.*

10/01/21/07

**EN 60730-1:2000 – Automatic electrical controls for household and similar use –  
Part 1: General requirements**

**Subclause 9.2**

Paris, November 2006, TC 72/Sec0225/RM, item 7

Delete the note

01/2-2/11/17.4

**EN 60730-2-2:1991 – Automatic electrical controls for household and similar use –  
Part 2: Particular requirements for thermal motor protectors**

**Subclause 20.101**

Brussels, November 1996, CLC/TC 72(SEC)76, item 17.4

The interpretation of the exclusion is that it also applies to terminals and terminations and therefore it is to be interpreted that added to the exclusion of 20.101 are the words “This exemption includes terminals and terminations”.